

Znak sprawy: SWZ.2611.1.2019

ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, do którego nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych

I. Nazwa oraz adres Zamawiającego:

Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 00-926 Warszawa, ul. Wspólna 2

fax. - 22 628 3467, e-mail: dyr.generalny@gugik.gov.pl

zaprasza do złożenia ofert na:

Usługi w zakresie tłumaczenia.

(nazwa przedmiotu zamówienia z wniosku)

II. Opis przedmiotu zamówienia: *(opis przedmiotu zamówienia lub streszczenie opisu przedmiotu zamówienia w przypadku, gdy stanowi załącznik do zaproszenia):*

Przedmiotem zamówienia są usługi w zakresie tłumaczenia pisemnego bez weryfikacji, z weryfikacją, i ustnego z języków obcych na język polski i z języka polskiego na języki obce oraz weryfikacja tłumaczeń.

III. Termin wykonania zamówienia

Od dnia zawarcia umowy do dnia wyczerpania limitu przeznaczonych środków, lecz nie później niż do 31 grudnia 2019 r.

IV. Informacja o wymaganiach stawianych wykonawcom oraz oświadczeniach i dokumentach, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu:

1. W postępowaniu mogą wziąć udział wykonawcy którzy:

- 1) Posiadają doświadczenie w tłumaczeniach specjalistycznych (geodezja, kartografia, prawo, informatyka).
- 2) Posiadają minimum jeden certyfikat jakościowy.

2. Na potwierdzenie spełniania warunków wraz z ofertą należy złożyć:

- 1) Oświadczenie o posiadaniu doświadczenia w tłumaczeniach specjalistycznych (geodezja, kartografia, prawo, informatyka)

- 2) Certyfikaty jakościowe (min. 1),
- 3) Dodatkowo należy dołączyć do oferty przetłumaczony na język polski tekst stanowiący zał. nr 4 do zaproszenia do złożenia oferty.

V. Miejsce, termin i forma składania ofert:

1. Ofertę złożyć w siedzibie Urzędu:

w terminie do dnia **11 lutego 2019 r.**

w formie:

a) pisemnej lub osobiście na adres: Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 00-926 Warszawa,
ul. Wspólna 2 pok. Nr 3099

lub

b) faxem numer: 22 628 3467

lub

c) w wersji elektronicznej- adres e-mail: dyr.generalny@gugik.gov.pl

2. Ofertę składa wykonawca uprawniony do składania wiążących oświadczeń woli.

3. Osobą uprawnioną do kontaktowania się z Wykonawcami i udzielania wyjaśnień dotyczących postępowania jest:

Pani Ewa Surma 22 56 31 329,

e-mail: ewa.surma@gugik.gov.pl

4. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie warunków zamówienia w formie wskazanej w ust 1 nie później niż na dwa dni przed terminem składania ofert.

VI. Opis sposobu obliczenia ceny:

1. Na formularzu ofertowym należy przedstawić cenę netto i brutto przedmiotu zamówienia oraz kwotę podatku VAT.

2. Cenę należy wpisać w polskich złotych z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

3. Cena zawiera wszystkie koszty przedmiotu zamówienia.

4. Rozliczenia między Zamawiającym i Wykonawcą będą prowadzone w polskich złotych.

VII. Kryteria oceny ofert:

1. Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

a) Jakość tłumaczenia (J) – 40%

b) Cena tłumaczenia bez weryfikacji (C1) – 20%

- c) Cena tłumaczenia z weryfikacją (C2) – 20%
- d) Cena tłumaczenia przysięgłego (C3) – 10%
- e) Cena tłumaczenia konsekutywnego (C4) – 10%

2. Oferty zostaną ocenione w sposób opisany poniżej:

- a) **Kryterium „Jakość” (J)** zostanie ocenione na podstawie przetłumaczonego dokumentu, stanowiącego załącznik nr 4 do zaproszenia do złożenia oferty.

Tłumaczenie bezbłędne otrzyma maksymalną liczbę punktów – 40.

Ocenie będą podlegać:

- a. błędy językowe (gramatyczne, stylistyczne, ortograficzne), maksymalna ilość punktów – 10.
- b. błędy rzeczowe (zmieniające sens i treść tłumaczonego tekstu, błędy terminologiczne, pominięcie fragmentu tekstu), maksymalna ilość punktów - 30.

Za każdy błąd językowy odejmowane będą 2 punkty. W przypadku pojawienia się 4 i więcej błędów językowych oferta otrzyma 0 punktów.

Za każdy błąd rzeczowy odejmowanych będzie 6 punktów. W przypadku pojawienia się 4 i więcej błędów rzeczowych oferta otrzyma 0 punktów.

b) Cena tłumaczenia bez weryfikacji (C1)

Maksymalna ilość punktów, jaką może uzyskać oferta – 20 pkt.

Cena dotyczy jednej strony zawierającej 1500 znaków wraz ze spacjami.

Poszczególne grupy językowe będą oceniane oddzielnie, każdej z nich przypisano 10 pkt.

Ocena oferty zostanie dokonana według poniższego wzoru (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku):

$$C1 = [(C1Imin / C1Ibad) * 10 \text{ pkt}] + [(C1IImin / C1IIbad) * 10 \text{ pkt}]$$

gdzie:

C1 - ocena na podstawie kryterium ceny tłumaczenia bez weryfikacji,

C1Imin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla I grupy językowej,

C1Ibad - cena uwzględniona w badanej ofercie dla I grupy językowej,

C1IImin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla II grupy językowej,

C1IIbad - cena uwzględniona w badanej ofercie dla II grupy językowej.

c) Cena tłumaczenia z weryfikacją (C2)

Maksymalna ilość punktów, jaką może uzyskać oferta – 20 pkt.

Cena dotyczy jednej strony zawierającej 1500 znaków wraz ze spacjami.

Poszczególne grupy językowe będą oceniane oddzielnie, każdej z nich przypisano 10 pkt.

Ocena oferty zostanie dokonana wg poniższego wzoru (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku):

$$C2 = [(C2Imin / C2Ibad) * 10 \text{ pkt}] + [(C2IImin / C2IIbad) * 10 \text{ pkt}]$$

gdzie:

C2 - ocena na podstawie kryterium ceny tłumaczenia z weryfikacją,

C2Imin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla I grupy językowej,

C2Ibad - cena uwzględniona w ofercie badanej dla I grupy językowej,

C2IImin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla II grupy językowej,

C2IIbad - cena uwzględniona w ofercie badanej dla II grupy językowej.

d) Cena tłumaczenia przysięgłego (C3)

Maksymalna ilość punktów, jaką może uzyskać oferta – 10 pkt.

Cena dotyczy jednej strony zawierającej 1125 znaków wraz ze spacjami.

Poszczególne grupy językowe będą oceniane oddzielnie, każdej z grup przypisano 5 pkt.

Ocena oferty zostanie dokonana według poniższego wzoru (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku):

$$C3 = [(C3Imin / C3Ibad) * 5 \text{ pkt}] + [(C3IImin / C3IIbad) * 5 \text{ pkt}].$$

gdzie:

C3 - ocena na podstawie kryterium ceny tłumaczenia przysięgłego,

C3Imin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla I grupy językowej,

C3Ibad - cena uwzględniona w ofercie badanej dla I grupy językowej.

C3IImin - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu dla II grupy językowej,

C3IIbad - cena uwzględniona w ofercie badanej dla II grupy językowej

e) Cena tłumaczenia konsekutywnego (C4)

Maksymalna ilość punktów, jaką może uzyskać oferta – 10 pkt.

Cena dotyczy tłumaczenia konsekutywnego (j. angielski i j. rosyjski) realizowanego w Warszawie za blok 4-godzinny.

Ocena oferty zostanie dokonana wg poniższego wzoru (z dokładnością do dwóch miejsc po

przecinku):

$$C4 = (C4_{\min} / C4_{\text{bad}}) * 10 \text{ pkt}$$

gdzie:

C4 - ocena na podstawie kryterium ceny tłumaczenia konsekutywnego,

C4_{min} - najniższa cena uwzględniona w ofertach badanych nie podlegających odrzuceniu,

C4_{bad} - cena uwzględniona w ofercie badanej.

3. Ostateczna ilość punktów (Po) przyznanych ofercie zostanie obliczona na podstawie wzoru (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku):

$$P_o = J + C1 + C2 + C3 + C4$$

Załączniki:

Załącznik nr 1- wzór formularza ofertowego,

Załącznik nr 2- opis przedmiotu zamówienia,

Załącznik nr 3 wzór umowy.

ZATWIERDZAM

GŁÓWNY GEODETA KRAJU

-/-

dr hab. inż. Waldemar Izdebski

